

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Курганский государственный университет»
(КГУ)

Кафедра «Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»



УТВЕРЖДАЮ:
Первый проректор
/Т.Р.Змызгова/
» августа 2022 г.

Рабочая программа учебной дисциплины

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

образовательной программы высшего образования –
программы бакалавриата

45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль):

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Форма обучения: очная

Курган 2022

Рабочая программа дисциплины «Практикум по межъязыковой и межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с учебным планом по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков и культур), утвержденным:

- для очной формы обучения «30» 08 _____ 2022 года;

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков» «30» 08 _____ 2022 года, протокол № 1

Рабочую программу составил:

Д.ф.н., профессор



Бочегова Н.Н.

Согласовано:

Заведующий кафедрой
«Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»
канд. пед. наук, доцент



Казенас О.А.

Специалист по
учебно-методической работе



Тарасова И.В.

Начальник управления
образовательной деятельности



Григоренко И.В.

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Всего: 2 зачетные единицы трудоемкости (72 академ.час.)

Очная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Семестр
		6
Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов в том числе:	24	24
Практические занятия	24	24
Самостоятельная работа, всего часов в том числе:	48	48
Подготовка к зачету	18	18
Другие виды самостоятельной работы	30	30
Вид промежуточной аттестации	Зачет	Зачет
Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов	72	72

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум по межъязыковой и межкультурной коммуникации» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, блока Б1.

Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретенных студентами в средней школе и в рамках изучения вузовских курсов «Практика устной и письменной речи на основном иностранном языке», «Страноведение (основной иностранный язык)», «Практикум по культуре речевого общения (основной иностранный язык)», «Межкультурное взаимодействие».

Результаты обучения по дисциплине необходимы для дальнейшего успешного изучения дисциплин учебного плана по направлению 45.03.02 – Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков и культур), в частности дисциплин профессиональной направленности.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Целью освоения дисциплины «Практикум по межъязыковой и межкультурной коммуникации» является формирование представлений об основных проблемах межкультурной коммуникации, навыков мышления в рамках «мультикультуризма» как позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира.

Задачи дисциплины:

- изучить типы, виды, формы, модели, структурные компоненты межкультурной коммуникации;
- освоить методы исследования межкультурной коммуникации;
- овладеть методологическими приёмами коммуникативного поведения;
- способствовать формированию умений и навыков применения на практике полученных знаний в конкретных ситуациях межкультурного общения;
- развить способность толерантного отношения к представителям других культур и языков.

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:

- способен преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах; владеет этикетными формулами в устной и письменной формах общения в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации (ПК-6).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:
 знать: ключевые понятия межкультурной коммуникации (для ПК-6)
 уметь: работать с различными типами текстов, используя навыки перевода с иностранных языков и на иностранные языки; использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации; проявлять уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранять собственную культурную идентичность (для ПК-6)
 владеть: навыками выявления ценностных ориентаций иноязычной лингвокультурной общности (для ПК-6)

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Учебно-тематический план

Рубеж	Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Количество часов контактной работы с преподавателем		
			Лекции	Практич. занятия	Лабораторные работы
Рубеж 1	1	Лингвистический контекст межкультурной коммуникации.		2	
	2	Психологический контекст межкультурной коммуникации.		2	
	3	Культурологический контекст межкультурной коммуникации.		2	
	4	Геополитический контекст межкультурной коммуникации.		2	
	5	Перевод как межкультурная коммуникация.		2	
			Рубежный контроль № 1		2
Рубеж 2	6	Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков.		2	
	7	Коммуникативное поведение говорящих на русском и английском языках..		2	
	8	Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.		2	
	9	Язык и идеология: политическая корректность.		2	
	10	МКК и формирование личности посредством информативно-регуляторских текстов.		2	
			Рубежный контроль № 2		2
		Всего:		24	

4.3. Практические занятия

Тема 1. Лингвистический контекст межкультурной коммуникации. Ипостасная сущность языка. Язык как картина мира. Особенности современного медиадискурса. Соотношение языка и мышления.

Тема 2. Психологический контекст межкультурной коммуникации. Менталитет. Особенности разных ментальностей: русские, северные корейцы, китайцы, японцы, корейцы.

Тема 3. Культурологический контекст межкультурной коммуникации. Культура и её составные части. Массовая культура. Культурная универсализация. Типы культур в свете «культурных измерений».

Тема 4. Геополитический контекст межкультурной коммуникации. Основные векторы совре-

менных геополитических процессов. Цивилизации - макроединицы человеческого общества. Современные глобализационные процессы.

Тема 5. Перевод как межкультурная коммуникация. Лингвокогнитивные аспекты перевода высказываний о времени. Лингвокогнитивные особенности высказываний о пространстве.

Тема 6. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков. Цели и задачи «неофилологии» в области обучения английскому языку. Компоненты культуры, несущие национально-специфическую окраску.

Тема 7. Коммуникативное поведение говорящих на русском и английском языках. Философская модель коммуникации, лингвистическая модель Р.О. Якобсона, кибернетическая модель. Национально-структурная специфика речевого поведения. Атрибуция и ее роль в МКК. Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления.

Тема 8. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера. Логоэпистемы. Идиоматическая фразеология. Культурные различия на уровне функционирования грамматических категорий.

Тема 9. Язык и идеология: политическая корректность. Африканские и феминистские движения за языковую такт. Лексика, отражающая наименования социально ущемлённых групп людей.

Тема 10. МКК и формирование личности посредством информативно-регуляторских текстов. Особенности культуры англоязычного мира через призму объявлений и призывов. Особенности культуры русскоязычного мира через призму объявлений и призывов.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Подготовку к практическому занятию следует начинать с ознакомления с соответствующим разделом учебника, целесообразно составить краткий план-конспект ответа. Также рекомендуется подготовить вопросы по неясным моментам и обсудить их с преподавателем в начале занятия в специально отведенное для дискуссии время на практическом занятии до того, как писать рубежный контроль.

Практические занятия состоят из обсуждения теоретического материала по вопросам, предложенным для дискуссии, и заданий для формирования и развития навыков применения полученных знаний на практике. Рекомендуется использовать технические средства для создания презентаций с целью обеспечения опоры на наглядность при подготовке ответа на определенные вопросы дисциплины.

Для текущего контроля успеваемости используется балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности. Поэтому настоятельно рекомендуется тщательно прорабатывать материал дисциплины при самостоятельной работе, участвовать во всех формах обсуждения и взаимодействия, как на лекциях, так и на практических занятиях в целях лучшего освоения материала и получения высокой оценки по результатам освоения дисциплины.

Выполнение самостоятельной работы подразумевает самостоятельное изучение разделов дисциплины, подготовку к практическим занятиям, к рубежным контролям, подготовку к зачету.

Рекомендуемая трудоемкость самостоятельной работы представлена в таблице:

Рекомендуемый режим самостоятельной работы

Наименование вида самостоятельной работы	Рекомендуе- мая трудо- емкость, акад. час.
Самостоятельное изучение тем дисциплины:	6
Земное многоязычие и межкультурное общение	2
Этика англоязычного межкультурного общения	2

Новейшие тенденции в формировании английского языка межкультурного общения	2
Подготовка к практическим занятиям (по 2 ч на пр. занятие)	20
Подготовка к рубежным контролям (по 2 ч на рубеж. контроль)	4
Подготовка к зачету	18
Всего:	48

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Перечень оценочных средств

1. Балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности студентов в КГУ
2. Примеры заданий к рубежным контролям № 1, № 2
3. Вопросы к зачету

6.2. Система балльно-рейтинговой оценки работы студентов по дисциплине

1	Распределение баллов за семестры по видам учебной работы, сроки сдачи учебной работы (доводятся до сведения студентов на первом учебном занятии)	Распределение баллов				
		Вид учебной работы:	Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Рубежный контроль	Зачет
		Балльная оценка:	До 12	До 30	До 28	До 30
	Примечания:	По 1 баллу за каждое пр. занятие (12 занятий)	По 3 балла за каждое подготовленное домашнее задание и работу на занятии (10 занятий)	До 14 баллов за каждый рубежный контроль (на 6-м и на 12-м пр. занятии)		
2	Критерий пересчета баллов в традиционную оценку по итогам работы в семестре и зачета с оценкой	60 и менее баллов – не зачтено; 61 – 73 балла – зачтено (удовлетворительно) 74 – 90 баллов – зачтено (хорошо) 91 – 100 баллов – зачтено (отлично)				
3	Критерии допуска к промежуточной аттестации, возможности получения автоматического зачета (экзаменационной оценки) по дисциплине, возможность получения бонусных баллов	<p>Для допуска к промежуточной аттестации (зачету) студент должен выполнить все домашние задания, сдать рубежные контроли и набрать не менее 50 баллов по результатам работы в течение семестра.</p> <p>Для получения зачета «автоматически» студенту необходимо набрать не менее 61 балла по итогам текущего и рубежного контроля.</p> <p>По согласованию с преподавателем студенту, набравшему менее 61 балла, могут быть добавлены дополнительные (бонусные) баллы за активную, систематическую работу на занятиях, оригинальность принятых решений в ходе выполнения практических, за участие в учебных и внеучебных мероприятиях кафедры и выставлена за зачет «автоматически» оценка «зачтено».</p>				

4	<p>Формы и виды учебной работы для неуспевающих (восстановившихся на курсе обучения) студентов для получения недостающих баллов в конце семестра</p>	<p>В случае если к промежуточной аттестации (зачету) набрано менее 50 баллов, студенту необходимо набрать недостающее количество баллов за счет выполнения дополнительных заданий до конца последней (зачетной) недели семестра. При этом необходимо проработать материал всех пропущенных практических занятий.</p> <p>Формы дополнительных заданий (назначаются преподавателем):</p> <ul style="list-style-type: none"> - выполнение и защита пропущенного практического (семинарского) занятия (при невозможности дополнительного проведения практического занятия преподаватель устанавливает форму дополнительного задания по тематике пропущенного занятия самостоятельно) – до 8 баллов. <p>Ликвидация академических задолженностей, возникших из-за разности в учебных планах при переводе или восстановлении, проводится путем выполнения дополнительных заданий, форма и объем которых определяется преподавателем.</p>
---	--	--

6.3. Процедура оценивания результатов освоения дисциплины

Рубежные контроли проводятся в форме письменного тестирования. Преподаватель оценивает в баллах результаты тестирования каждого студента по количеству правильных ответов (по 2 балла за ответ) и заносит в ведомость учета текущей успеваемости.

Перед проведением каждого рубежного контроля преподаватель прорабатывает со студентами основной материал соответствующих разделов дисциплины в форме краткой лекции-дискуссии.

Зачет проводится в традиционной устной форме, билет включает 2 вопроса. Ответ на каждый из вопросов оценивается от 1 до 15 баллов. Количество баллов по результатам зачета соответствует полноте ответа студента на вопросы билета и дополнительные вопросы. Время, отводимое студенту на зачет, составляет 1 астрономический час (40 минут на подготовку, 20 минут на ответ).

Результаты текущего контроля успеваемости и зачета заносятся преподавателем в ведомость, которая сдается в организационный отдел института в день зачета, а также выставляются в зачетную книжку студента.

6.4. Примеры оценочных средств для рубежных контролей и зачета

Примерные задания для Рубежного контроля №1

1. Дух соревновательности присутствует у них на работе, в семье, в дружбе, на отдыхе, в спорте и т.д.
 - а) американцы
 - б) японцы
 - в) англичане
 - г) французы
 - д) китайцы
2. Выражение этой культуры проявляется в сдержанности, чопорности, пуританстве и т.д.
 - а) английская
 - б) японская
 - в) американская
 - г) французская
 - д) китайская
3. Люди, принадлежащие к этой культуре, предпочитают четкие цели, подробные задания, жесткие графики работы и расписания действий.
 - а) культура Германии

- б) культура США
 - в) культура Индии
 - г) культура Дании
 - д) культура Финляндии
4. К маскулинным культурам относятся:
- а) культура Италии, Великобритании, Японии.
 - б) культура Греции, Швеции, Дании
 - в) культура Индии, Дании, Нидерландов
 - г) культура Дании, Норвегии, Швеции
 - д) культура Финляндии, Португалии, Чили
5. Выберите индивидуалистские культуры:
- а) культура Германии, Великобритании, США.
 - б) культура Мексики, Египта, Дании
 - в) культура Индии, Бразилии.
 - г) азиатские и африканские культуры
 - д) культура католических стран Южной Европы.

Примерные задания для Рубежного контроля №2

1. Научное направление, логической сердцевиной которого стало изучение коммуникативных неудач и их последствий в ситуациях межкультурного общения сформировалось:
- а) в 70-х гг. XX века
 - б) в 60-х гг. XX века
 - в) в 70-х гг. XIX века
 - г) в 90-х гг. XX века
 - д) в 90-х гг. XIX века
2. Основным объектом изучения в теории межкультурной коммуникации являются:
- а) различия в особенностях культуры и общения у представителей различных народов, расовых и этнических групп.
 - б) язык, кухня, традиции
 - в) внешность
 - г) диалект
 - д) юмор
3. Эмпатия – это:
- а) способность понимать и разделять переживания другого человека через эмоциональное сопереживание.
 - б) процесс усвоения человеком культурных знаний, ценностей, норм поведения и навыков.
 - в) терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, обычаям, культуре.
 - г) процесс негативного восприятия традиций и ценностей чужой культуры.
 - д) форма общения людей посредством жестов, мимики, телодвижений.
4. Межкультурная коммуникация как самостоятельное направление в лингвистике развилось, прежде всего:
- а) в Соединенных Штатах Америки и странах Западной Европы.
 - б) в странах СНГ
 - в) в СССР
 - г) в Казахстане
 - д) в Испании.
5. Укажите параметры наиболее существенных различий при межкультурном общении:
- а) язык, невербальные коды, мировоззрение, ролевые взаимоотношения, модели мышления.
 - б) юмор, произношение
 - в) кухня, дистанция, внешность
 - г) акцент, диалект, использование сленга
 - д) традиции, алфавит, прием пищи и ее количество

6. In which country is it common to go out to eat after 10 p.m.?
a) Spain
b) Sweden
c) Japan
d) UK

Примерные вопросы к зачету

1. Возникновение, становление и развитие МКК как научной и учебной дисциплины.
2. Понятие коммуникации.
3. Междисциплинарный характер коммуникативного знания.
4. Объект, предмет теории коммуникации и методы исследования.
5. Теории МКК.
6. Проблемные вопросы МКК.
7. Культура и МКК.
8. Концептосфера и языковой мир лингвокультурной общности в аспекте МКК.
9. Коммуникативное поведение говорящих на русском и английском языках.

6.5. Фонд оценочных средств

Полный банк заданий для текущего, рубежных контролей и промежуточной аттестации по дисциплине, показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

7. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

7.1. Основная учебная литература

1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Садохин А.П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. – Доступ из ЭБС «znanium.com».

7.2. Дополнительная учебная литература

1. Куликова, Л. В. Коммуникация. Стил. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. В. Куликова. - Красноярск: СФУ, 2011.-268 с. – Доступ из ЭБС «Консультант студента».
2. Барышников Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 368 с. – Доступ из ЭБС «znanium.com».

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

1. Методические рекомендации для работы на практических занятиях и организации самостоятельной работы студентов по дисциплине «Основы межкультурной коммуникации» / Сост. Е.А.Хомутникова (на правах рукописи).

9. РЕСУРСЫ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. <http://www.edu.ru> Федеральный портал «Российское образование»
2. <http://www.msu.ru> сайт Московского государственного университета им. М.В.Ломоносова
3. <http://www.philology.ru/> Филологический портал Philology.ru

10. ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При использовании электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (далее ЭО и ДОТ) занятия полностью или частично проводятся в режиме онлайн. Обь-

ем дисциплины и распределение нагрузки по видам работ соответствует п. 4.1. Распределение баллов соответствует п. 6.2 либо может быть изменено в соответствии с решением кафедры, в случае перехода на ЭО и ДОТ в процессе обучения. Решение кафедры об используемых технологиях и системе оценивания достижений обучающихся принимается с учетом мнения ведущего преподавателя и доводится до сведения обучающихся.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

При чтении лекций используются слайдовые презентации. Минимальные требования к операционной системе и программному обеспечению компьютера, используемого при показе слайдовых презентаций: Windows XP, Foxit Reader Pro версия 1.3.

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Компьютерный класс, мультимедийное оборудование (переносной персональный компьютер, мультимедийный проектор, мультимедийный экран).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Практикум по межъязыковой и межкультурной коммуникации»

образовательной программы высшего образования -
программы бакалавриата
45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль):
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕ (72 академических часа)

Семестр: 6

Форма обучения: очная

Форма промежуточной аттестации: зачет

Содержание дисциплины

Концептосфера и языковой мир лингвокультурной общности в аспекте МКК. Национально-структурная специфика речевого поведения. Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления. Формы, модели и функции МКК. Вербальная и невербальная коммуникация: межкультурные различия. Диалог культур. Языковая личность. Межкультурная коммуникация и перевод. Национальный характер и этностереотипы: проблемы выделения и описания.